Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Курасов Сергей Владимирович
Должность: Ректор
Дата подписания: 22.03.2024 12:35:46
Уникальный программный ключ:
b5dafe6f9b4b2689c90db116f651460ba81ae653

莫斯科工艺美术大学和凯里学院的学术交流和合作协议

АКАДЕМИЧЕСКИЙ ОБМЕН И СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Между Московская государственная художественно-промышленная академия имени С. Г. Строганова (МГХПА им. Строганова)

И УНИВЕРСИТЕТ КАЙЛИ

ACADEMIC EXCHANGE AND COOPERATION AGREEMENT
Between Moscow State Stroganov Academy of Industrial and Applied Arts
And Kaili University

Moscow State Stroganov Academy of Industrial and Applied Arts Of Russia and Kaili University of China conclude the following agreement to promote close cooperation and academic exchange between the two institutions.

1. Moscow State Stroganov Academy of Industrial and Applied Arts and Kaili University agree to the following general framework of cooperation.

(1) Exchange of teaching and research staffs.
(2) Exchange of undergraduate students.
(3) Exchange of academic materials and academic publications in fields of interest of both parties.
(4) Promotion of joint research projects, conferences, seminars and symposia.

2. The two institutions shall cooperate in research projects of mutual interests. Each institution shall participate in exchange of professors, experts and administrative staff according to the project needs. The two institutions shall bear the international traveling expenses. The host institution shall be responsible for the local housing cost.

3. The two institutions shall promote exchange of students and faculty members in areas of mutual interests. If there is the opportunity the host institution will provide lodging for the exchange students and faculty and would endeavor to provide other grants like teaching or research assistantships based on qualifications of the candidates and needs of the host institution.

4. Both institutions shall waive the tuition fee for the exchange students and the credits earned by the exchange students shall be accepted by both sides.

5. This agreement will become effective initially for five years upon the date of signature by the representatives of the two institutions. The agreement will be extended automatically every five years unless one of the two institutions proposes changes or the repeal of the agreement six months prior to the expiration date.

Cooperation in other areas will also be arranged through mutual agreement.
There will be two original copies of this agreement, both in Chinese ,Russian and English languages . They will be considered of equal validity.

Sign by_____ Sergey Kurasov. Rector of Moscow State Stroganov Academy of Industrial and Applied Arts
Date: _____

Sign by_____.Yao Renhai.President of Kaili University
Date: _____

АКАДЕМИЧЕСКИЙ ОБМЕН И СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
Между Московская государственная художественно-промышленная академия имени С. Г. Строганова (МГХПА им. Строганова)
И УНИВЕРСИТЕТ КАЙЛИ

Московская государственная художественно-промышленная академия имени С. Г. Строганова (МГХПА им. Строганова) и Китайский университет Кайли заключили следующее соглашение о содействии тесному сотрудничеству и академическому обмену между этими двумя учреждениями.
1. Московская государственная художественно-промышленная академия имени С. Г. Строганова (МГХПА им. Строганова) и Университет Кайли соглашаются на следующие общие рамки сотрудничества.

(1) Обмен преподавательскими и исследовательскими кадрами.
(2) Обмен студентами.
(3) Обмен академическими материалами и академическими публикациями в областях интереса обеих сторон.
(4) Продвижение совместных исследовательских проектов, конференций, семинаров и симпозиумов.

2. Оба учреждения сотрудничают в исследовательских проектах, представляющих взаимный интерес. Каждое учреждение участвует в обмене преподавателями, специалистами и административным персоналом в соответствии с потребностями проекта. Эти два учреждения несут международные командировочные расходы. Принимающее учреждение несет ответственность за стоимость местного жилья.

3. Эти два учреждения будут содействовать обмену студентами и преподавателями в областях, представляющих взаимный интерес. По возможности принимающее учреждение предоставляет жилье для студентов и преподавателей обменов и будет стремиться предоставлять другие гранты, такие как ассистенты преподавателей или научных исследований на основе квалификации кандидатов и потребностей принимающего учреждения.

4. Оба учреждения отказываются от платы за обучение для студентов обменных курсов, а кредиты, полученные студентами обменного курса, принимаются обеими сторонами.

5. Это соглашение вступит в силу первоначально в течение пяти лет с даты подписания представителями двух учреждений. Соглашение будет автоматически продлеваться каждые пять лет, если одно из двух учреждений не предложит изменения или отмену соглашения за шесть месяцев до истечения срока действия.

Сотрудничество в других областях также будет организовано путем взаимного согласования.
Будет два оригинала этого соглашения, как на китайском, русском, так и на английском языках. Они будут считаться равными.

Дата:
Подпись _____ С.В.Курасов
Ректор Московская государственная художественно-промышленная академия имени С. Г. Строганова (МГХПА им. Строганова)
Дата:
Подпись _____ Яо Жэньхай , Президент Университета Кайли

莫斯科工艺美术大学和凯里学院的学术交流和合作协议

АКАДЕМИЧЕСКИЙ ОБМЕН И СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Между Московская государственная художественно-промышленная академия имени С. Г. Строганова (МГХПА им. Строганова)

И УНИВЕРСИТЕТ КАЙЛИ

ACADEMIC EXCHANGE AND COOPERATION AGREEMENT
Between Moscow State Stroganov Academy of Industrial and Applied Arts
And Kaili University

Moscow State Stroganov Academy of Industrial and Applied Arts Of Russia and Kaili University of China conclude the following agreement to promote close cooperation and academic exchange between the two institutions.

1. Moscow State Stroganov Academy of Industrial and Applied Arts and Kaili University agree to the following general framework of cooperation.

(1) Exchange of teaching and research staffs.
(2) Exchange of undergraduate students.
(3) Exchange of academic materials and academic publications in fields of interest of both parties.
(4) Promotion of joint research projects, conferences, seminars and symposia.

2. The two institutions shall cooperate in research projects of mutual interests. Each institution shall participate in exchange of professors, experts and administrative staff according to the project needs. The two institutions shall bear the international traveling expenses. The host institution shall be responsible for the local housing cost.

3. The two institutions shall promote exchange of students and faculty members in areas of mutual interests. If there is the opportunity the host institution will provide lodging for the exchange students and faculty and would endeavor to provide other grants like teaching or research assistantships based on qualifications of the candidates and needs of the host institution.

4. Both institutions shall waive the tuition fee for the exchange students and the credits earned by the exchange students shall be accepted by both sides.

5. This agreement will become effective initially for five years upon the date of signature by the representatives of the two institutions. The agreement will be extended automatically every five years unless one of the two institutions proposes changes or the repeal of the agreement six months prior to the expiration date.

Cooperation in other areas will also be arranged through mutual agreement.
There will be two original copies of this agreement, both in Chinese ,Russian and English languages . They will be considered of equal validity.

Sign by_____ Sergey Kurasov. Rector of Moscow State Stroganov Academy of Industrial and Applied Arts
Date: _____

Sign by_____. Yao Renhai. President of Kaili University
Date: _____

АКАДЕМИЧЕСКИЙ ОБМЕН И СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
Между Московская государственная художественно-промышленная академия имени С. Г. Строганова (МГХПА им. Строганова)
И УНИВЕРСИТЕТ КАЙЛИ

Московская государственная художественно-промышленная академия имени С. Г. Строганова (МГХПА им. Строганова) и Китайский университет Кайли заключили следующее соглашение о содействии тесному сотрудничеству и академическому обмену между этими двумя учреждениями.
1. Московская государственная художественно-промышленная академия имени С. Г. Строганова (МГХПА им. Строганова) и Университет Кайли соглашаются на следующие общие рамки сотрудничества.

(1) Обмен преподавательскими и исследовательскими кадрами.
(2) Обмен студентами.
(3) Обмен академическими материалами и академическими публикациями в областях интереса обеих сторон.
(4) Продвижение совместных исследовательских проектов, конференций, семинаров и симпозиумов.

2. Оба учреждения сотрудничают в исследовательских проектах, представляющих взаимный интерес. Каждое учреждение участвует в обмене преподавателями, специалистами и административным персоналом в соответствии с потребностями проекта. Эти два учреждения несут международные командировочные расходы. Принимающее учреждение несет ответственность за стоимость местного жилья.

3. Эти два учреждения будут содействовать обмену студентами и преподавателями в областях, представляющих взаимный интерес. По возможности принимающее учреждение предоставляет жилье для студентов и преподавателей обменов и будет стремиться предоставлять другие гранты, такие как ассистенты преподавателей или научных исследований на основе квалификации кандидатов и потребностей принимающего учреждения.

4. Оба учреждения отказываются от платы за обучение для студентов обменных курсов, а кредиты, полученные студентами обменного курса, принимаются обеими сторонами.

5. Это соглашение вступит в силу первоначально в течение пяти лет с даты подписания представителями двух учреждений. Соглашение будет автоматически продлеваться каждые пять лет, если одно из двух учреждений не предложит изменения или отмену соглашения за шесть месяцев до истечения срока действия.

Сотрудничество в других областях также будет организовано путем взаимного согласования. Будет два оригинала этого соглашения, как на китайском, русском, так и на английском языках. Они будут считаться равными.

Дата:
Подпись _____ С.В.Курасов
Ректор Московская государственная художественно-промышленная академия имени С. Г. Строганова (МГХПА им. Строганова)
Дата:
Подпись _____ Яо Жэньхай, Президент Университета Кайли

1.教师交流与合作。希望俄方高校派遣教师（外教）来我校任教，也十分欢迎俄方派项目专家来我校做学术报告、进行科学研究、指导科研创新团队；互派访问学者；我校中青年教师赴俄罗斯高校进修、读博。

1. Обмен и сотрудничество между преподавателями. Мы надеемся, что ваш университет сможете отправлять преподавателей (иностранных преподавателей), чтобы они работали в нашем университете, и мы приветствуем, что ваш университет отправляет специалистов проекта, чтобы они в нашем университете сделали научный доклад, вели научное исследование, руководили командой научно-исследовательского новаторства; отправлять друг друга приглашенных ученых; преподаватели среднего и молодого возраста в наше университете поедут в ваш университет повышать квалификацию, учиться в докторантуре.

注：外教: 我方提供住宿、工资（每月人民币 6000~10000）、超课时费（若一周超过 16 节课，择每超过一节补助超课时费人民币 75 元）及每年 8000 元国际旅费。

Примечание: для иностранных преподавателей: наша сторона предоставляет общежитие, зарплату (1000~1500 $ в месяц), расходы на дополнительный академический час (если в неделю больше 16 уроков, тогда для каждого дополнительного урока дополнительно платить расходы на дополнительный академический час – 11 $) и международные путевые расходы в год – 8000 юаней.

项目专家（即前来进行科研合作和学术讲座的）:我校负责国际旅费、食宿、讲课费（每次讲座人民币 2000--3000 元）

Для специалистов проекта (кто ведет научно-исследовательское сотрудничество и научный курс лекций):наш университет несет международные путевые расходы, плату за пансион, расходы на урок (каждый курс лекций – 300—450 $)

2. 学生交流与合作。我校支持和鼓励学生赴俄罗斯游学（如参加夏令营活动、写生等）、访学（读学分、实习实训等）、留学；欢迎俄学生来我校进行长短期学习和进行文化体验。

2. Обмен и сотрудничество между студентами. наш университет поддерживает и поощряет студентов поехать в России учиться (например, участвовать в летнем пионерском лагере, рисовании с натуры), посещать ученым (зачетные единицы, практика и тренировка и др.), обучаться за границей; приветствуем выших студентов в наше университете учиться на длительный или короткий срок, и вести культурное переживание.

3.开展学生联合培养，如本科生“2+2”双学位项目、“3+1+2”本硕连读项目、专科生“3+2”专升本项目等。

3. Вести совместное воспитание студентов, например, проект двойной ученой степени бакалавра «2+2», проект непрерывной учебы бакалавра и магистра «3+1+2», проект повышения со специального курса до основного курса для студентов специального курса «3+2» и т. д.

4.化学工程与工艺、机电、农科等方面的中外合作办学项目

4. Проект создания учебных заведений путем китайско-иностранного сотрудничества в областях химической технологии, технологии, механизмов и электроники, сельскохозяйственной науки и др.

5.其它合作。联合举办画展、音乐会、民间艺术节；共同举办国际学术会议；举办学生技能大赛、体育比赛等

5. Другие сотрудничества. Совместно организовать выставку картин, концерт, народный фестиваль искусств; совместно организовать международную научную конференцию; организовать соревнование мастерства студентов, спортивное состязание и т. д.

В институте искусств и дизайна обучают по шести (6) специальностям бакалавриата: научное исследование художественного творчества, мультипликация, визуальные коммуникации и дизайн, дизайн окружающей среды, промышленный дизайн и каллиграфия.

институт искусств и дизайна состоит из трех факультетов: художественного, факультета дизайна, факультета мультипликации;

В институте семь кафедр: китайской живописи, живописи масляными красками, дизайна визуальной коммуникации, дизайна окружающей среды, дизайна продукции, мультипликации, каллиграфии;

В институте располагаются два исследовательских центра: художественный научно-исследовательский центр Ли Жунхай, научно-исследовательский центр народного искусства Лусинань;

✓рабочая студия компьютерного дизайна, рабочая студия стоп-кадра мультипликации, рабочая студия комплексных материалов, рабочая студия изображения глины, рабочая студия плотницкой работы, рабочая студия шелкографии, рабочая студия гравюры, лаборатория практики материалов, лаборатория цифровой каллиграфии, лаборатория изготовления звукозаписи, лаборатория безбумажной мультипликации, всего 11 лабораторий, и соответствующие учебные практические базы, тесно связанные со специальностью, предоставлять учебной практике хорошую платформу и сильную поддержку.

В институте искусств и дизайна работают 58 преподавателя и сотрудника, в том числе 4 профессора, 12 доцентов, 43 магистра, 5 доктора наук и докторанта; 4 члена китайской ассоциации художников, 2 члена китайской ассоциации каллиграфов, 16 члена ассоциации художников провинции Шаньдун; 1 государственный первоклассный художник, 1 член правления китайской ассоциации деятелей искусства. 1740студентов

В институте искусств и дизайна проводится активная научная и творческая деятельность, стимулирующая учебную реформу в области художественного творчества и научно-практических исследований.

Институт искусств и дизайна сотрудничает с министерством провинции Шандун и городской администрацией, принимая участие в более чем двадцати научно-исследовательских проектах.

Произведения преподавателей института отбираются для участия крупных выставках, организованных министерством культуры, китайской ассоциацией художников.

Многие произведения помещены в государственные коллекции музеев изящных искусств, министерства иностранных дел и других правительственных органов.

Сотни произведений студентов были отобраны на всекитайских и провинциальных конкурсах и выставках